

Isa

Chapter 53

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 מי האמין לשמעתי וזרוע יתה על מי נגלתה:
qui croire nouvelle et-bras l'Éternel sur qui révéler
[H4310](#) [H0539](#) [H8052](#) [H2220](#) [H3068](#) [H4310](#) [H1540](#)

Qui a cru à ce que nous avons fait entendre, et à qui le bras de l'Éternel a-t-il été révélé ?

2 ויעל כיונק לפניו וכשרש מארץ ציה לא תאר לו ולא
et-monter [כיונק] devant-lui et-racine du-pays aridité ne...pas [תאר] à-lui et-ne...pas
[H5927](#) [H3126](#) [H6440](#) [H8328](#) [H0776](#) [H6723](#) [H3808](#) [H8389](#) [H3808](#)
והדר ונראהו ולא מראה ונחמדהו:
magnificence et-voir et-ne...pas [מראה] [ונחמדהו]
[H1926](#) [H7200](#) [H3808](#) [H4758](#)

Il montera devant lui comme un rejeton, et comme une racine [sortant] d'une terre aride. Il n'a ni forme, ni éclat ; quand nous le voyons, il n'y a point d'apparence [en lui] pour nous le faire désirer.

3 נבזה וחל אישים איש מכאבות וידוע חלי וכמסתר פנים מזנו
mépriser et-cesser homme homme douleur et-connaître maladie [וכמסתר] face de-lui
[H0959](#) [H2310](#) [H0376](#) [H0376](#) [H4341](#) [H3045](#) [H2483](#) [H4564](#) [H6440](#)
נבזה וחל חשבנהו ולא
mépriser et-ne...pas penser
[H0959](#) [H3808](#) [H2803](#)

Il est méprisé et délaissé des hommes, homme de douleurs, et sachant ce que c'est que la langueur, et comme quelqu'un de qui on cache sa face ; il est méprisé, et nous n'avons eu pour lui aucune estime.

4 אכן חלינו הוא נשא ומכאבינו סבלם ואנחנו חשבנהו ננוע מכה
certes maladie il lever et-douleur porter et-nous penser toucher de-ainsi
[H0403](#) [H2483](#) [H1931](#) [H5375](#) [H4341](#) [H5445](#) [H0587](#) [H2803](#) [H5060](#) [H5221](#)
אלהים ומענה:
Dieu et-affligé
[H0430](#)

Certainement, lui, a porté nos langueurs, et s'est chargé de nos douleurs ; et nous, nous l'avons estimé battu, frappé de Dieu, et affligé ;

5 והוא מחלל מפשענו מדקא מעונותינו מוסר שלומנו עליו ובחברתו
et-il [מחלל] transgression écraser iniquité correction paix ses-feuilles [ובחברתו]
[H1931](#) [H6588](#) [H1792](#) [H5771](#) [H4148](#) [H7965](#) [H2250](#)
נרפא לנו:
guérir à-nous
[H7495](#)

mais il a été blessé pour nos transgressions, il a été meurtri pour nos iniquités ; le châtement de notre paix a été sur lui, et par ses meurtrissures nous sommes guéris.

וְיִהְיֶה et-l'Éternel H3068	פָּנִינוּ se-tourner H6437	לְדֶרֶךְ à-son-chemin H1870	אִישׁ homme H0376	תָּעִינוּ s'égarer H8582	כְּצֹאן comme-brebis H6629	כְּלָנוּ comme-à-nous H3605	6
			כְּלָנוּ comme-à-nous H3605	עֲוֹן iniquité H5771	אֵת (*) H0853	בּוֹ en-lui H5065	הִפְגִּיעַ rencontrer H6293

Nous avons tous été errants comme des brebis, nous nous sommes tournés chacun vers son propre chemin, et l'Éternel a fait tomber sur lui l'iniquité de nous tous.

יּוֹבֵל conduire H2986	לְטֶבַח pour-la-boucherie H2874	כֶּשֶׁה [כשה] H7716	פִּי bouche H6310	יִפְתַּח- ouvrir H3808	וְלֹא et-ne...pas H3808	נֶעְנֶה affligé H1931	וְהוּא et-il H5065	נָגַשׁ oppresser H5065	7
			פִּי bouche H6310	יִפְתַּח ouvrir H3808	וְלֹא et-ne...pas H3808	נֶעְנֶה [נאלמה] H0481	לְפָנַי devant H6440	וְכָרְחַל [וכרחל] H7353	

Il a été opprimé et affligé, et il n'a pas ouvert sa bouche. Il a été amené comme un agneau à la boucherie, et a été comme une brebis muette devant ceux qui la tondent ; et il n'a pas ouvert sa bouche.

מֵעֵצֶר	וּמִמְשָׁפֹט	לָקַח וְאֵת-	דּוֹרוֹ	מִי	יְשׁוּחָח	כִּי	נִגְזַר	מֵאֶרֶץ	8
[מעצר]	et-de-jugement	prendre et-(*)	génération	qui	[ישוחח]	car	[נגזר]	du-pays	
H6115	H4941	H3947 H0853	H1755	H4310	H7878		H1504	H0776	
חַיִּים	מִפְשַׁע	עַמִּי	נָנַע לְמוֹ:						
vie	de-transgression	mon-peuple	[ננע] (*)						
	H6588		H5061						

Il est ôté de l'angoisse et du jugement ; et sa génération, qui la racontera ? Car il a été retranché de la terre des vivants ; à cause de la transgression de mon peuple, lui, a été frappé.

חָמָס	לֹא־	עַל־	בְּמָתוֹ	עֲשִׂיר	וְאֵת־	קִבְרוֹ	רָשָׁעִים	אֵת־	וַיִּתֵּן	9
violence	ne...pas	sur	mort	[עשיר]	et-(*)	tombeau	méchants	(*)	et-donner	
H2555	H3808		H4194	H6223	H0854	H6913	H7563	H0854	H5414	
						בְּפִי:	מִרְמָה	וְלֹא־	עָשָׂה	
						bouche	tromperie	et-ne...pas	faire	
						H6310	H4820	H3808		

Et on lui donna son sépulcre avec les méchants ; mais il a été avec le riche dans sa mort, parce qu'il n'avait fait aucune violence, et qu'il n'y avait pas de fraude dans sa bouche.

יִרְאֶה voir H7200	נַפְשׁוֹ son-âme H5315	אִשָּׁם [אשם] H0817	תָּשִׂים placer	אִם- si	הַחֲלִי être-malade	רָכָא écraser H1792	חָפֵץ prendre-plaisir	וַיְהִי et-l'Éternel H3068	10
			יִצְלַח prosperer	בְּיָדוֹ en-sa-main H3027	יְהוָה l'Éternel H3068	וְחָפֵץ et-plaisir H2656	יָמִים jours H3117	יֵאָרִיד [יאריך] H0748	זֶרַע semence H2233

Mais il plut à l'Éternel de le meurtrir ; il l'a soumis à la souffrance. S'il livre son âme en sacrifice pour le péché, il verra une semence ; il prolongera ses jours, et le plaisir de l'Éternel prospérera en sa main.

לְרַבִּים à-nombreux	עַבְדִּי mon-serviteur H5650	צָדִיק juste H6662	יִצְדִּיק justifier H6663	בְּדַעְתּוֹ connaissance H1847	יִשְׁבֵּעַ rassasier H7646	יִרְאֶה voir H7200	נַפְשׁוֹ son-âme H5315	מֵעֵמֶל [מעמל] H5999	11
						יִסְבֵּל porter H5445	הוּא il H1931	וְעוֹנָתָם et-iniquité H5771	

Il verra [du fruit] du travail de son âme, [et] sera satisfait. Par sa connaissance mon serviteur juste enseignera la justice à plusieurs, et lui, il portera leurs iniquités.

תַּחַת	שָׁלַל	יַחֲלֹק	עֲצוּמִים	וְאֶת־	בְּרַבִּים	לּוֹ	אֲחֻלֶּק־	לָכֵן	12	
sous	butin	partager	[עצומים]	et-(*)	dans-nombreux	à-lui	partager	c'est-pourquoi		
H8478	H7998		H6099	H0854						
נָשָׂא	רַבִּים	חַטָּא־	וְהוּא־	נִמְנָה	פִּשְׁעִים	וְאֶת־	נַפְשׁוֹ	לְמָוֶת	הָעֶרְהָ	אֲשֶׁר
lever	nombreux	péché	et-il	[נמנה]	se-révolter	et-(*)	son-âme	à-mort	[הערה]	qui
H5375		H2399	H1931	H4487	H6586	H0854	H5315	H4194	H6168	
						ס	יִפְגְּעַ:	וּלְפִשְׁעִים		
						(*)	rencontrer	et-se-révolter		
							H6293	H6586		

C'est pourquoi je lui assignerai une part avec les grands, et il partagera le butin avec les forts, parce qu'il aura livré son âme à la mort, et qu'il aura été compté parmi les transgresseurs, et qu'il a porté le péché de plusieurs, et qu'il a intercedé pour les transgresseurs.